

BRONICA

ETR Si

AE-III PRISM FINDER E

取扱説明書  
INSTRUCTIONS

### ご使用の前に

このたびは、ゼンザブロニカETRシステムのAE-ⅢプリズムファインダーEをお買い上げいただきましてありがとうございました。

本機はゼンザブロニカETRシステムの一環として開発された多機能なAEファインダーです。本機をご使用になりますと、絞り優先TTL自動露出・マニュアル撮影の切替、平均測光・スポット測光の切替が可能になり、作画を行なう上で重要な露出の決定を軽快に行なうことができます。

また、視度調節機構の搭載により標準ルーペで、-2.5～+0.5ディオプターまで無段階の調節が可能となり、被写体をより適確にとらえることが可能です。ご使用の前に本説明書をご一読の上、常に適切な取扱いと手入れをされて、いつまでもご愛用くださいますようお願いいたします。

Congratulations on your choice of the AE-III Prism Finder E which has been designed as an integral accessory for the Zenza Bronica ETR System of photography.

The AE-III Finder E has been designed to provide the user with automatic exposure (AE) control in combination with eye-level viewing of a laterally correct and erect image. Switching from aperture-priority TTL automatic exposure to manual exposure control is also possible, as well as switching from full-area average metering to spot metering, which means versatile exposure determination are possible to match all manner of photographic conditions.

The AE-III Finder E also incorporates a variable diopter eyepiece system. This makes possible stepless adjustments of the standard eyepiece power from  $-2.5$  to  $+0.5$  diopters, providing the user with a comfortable and very accurate means for focusing the subject.

To ensure best results from your AE-III Finder E, may we suggest that you read this instruction manual carefully, before using the accessory. Proper handling and care of your AE-III Prism Finder E should provide you with years of reliable service.

# 目次

各部の名称 .....	4
仕様 .....	6
1 撮影の前に	AE-IIIプリズムファインダーEの装着 .....10
	フィルム感度のセット.....11
	電池のチェック.....12
	測光モードの切り替え.....14
	露出補正スイッチ.....16
2 視度調節	標準ルーペでの調節.....18
	ルーペの交換.....20
3 撮影	絞り優先オート撮影.....21
	AEロック .....24
	クリアボタンとシャッターボタン.....28
	露出補正ダイヤル.....28
	アイピースシャッター.....29
	マニュアル撮影.....30
	ミラーアップ撮影.....38
	撮影時の注意事項.....44
4 ファインダー内表示について	表示ホールド.....48
	バックライト.....48
	警告表示.....49
5 シャッター速度・絞り・露出の関連図表 .....	51
6 手入れと保管 .....	55

# Contents

Name of Parts .....	4
Specifications .....	8
<b>1. Procedures before Photography .....</b>	<b>10</b>
Attachment of AE-III Finder E .....	10
Setting the Film Speed .....	11
Battery Checking .....	12
Switching the Exposure Measurement Mode .....	14
Exposure Compensation Switch .....	16
<b>2. Diopter Adjustment .....</b>	<b>18</b>
Adjustment of the Standard Eyepiece .....	18
Exchanging the Eyepiece Lens .....	20
<b>3. Picture-Taking .....</b>	<b>21</b>
Aperture-Priority Automatic Exposure .....	21
AE Lock .....	24
Clear Button and Shutter Release Button .....	28
Exposure Compensation Dial .....	28
Eyepiece Shutter .....	29
Manual Exposure Control .....	30
Mirror Lock-up Photography .....	38
Pointers on Picture-Taking .....	44
<b>4. Pointers on the Finder Indication .....</b>	<b>48</b>
Holding the Meter Reading .....	48
Backlighting the Display .....	48
Warning Indication .....	49
<b>5. Relationship between Shutter Speed, Aperture and Exposure .....</b>	<b>51</b>
<b>6. Care and Storage .....</b>	<b>55</b>

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

**This page is copyright© by M. Butkus, NJ.**

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

**If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.**

**This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.**

**It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,  
click on the secure site on my main page.**

[www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com)

## 各部の名称 Name of Parts







写真は、目当てゴムE (AE-Ⅲ) 大が付いた状態のものです。

[www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com)



## 仕 様

形 式	上下左右正像の露出計内蔵プリズムファインダー(視度調節機構付)
使 用 カ メ ラ	ゼンザブロニカ ETRSi ETRS ETRC(絞り優先AE・マニュアル) ゼンザブロニカ ETR ETR-C(マニュアルのみ)
ファインダー倍率	0.75倍(標準レンズ75mm $\infty$ 0ディオブター時)
ファインダー視野	40.6×51.6mm 視野率96%×94%
視 度 調 節	連続可変式 別売「十ルーベ」「一ルーベ」と交換可能。(標準(S)ルーベ付属) 標準(S)ルーベ使用時 +0.5~-2.5ディオブターの連続可変 十ルーベ使用時(別売) +3~-0ディオブターの連続可変 一ルーベ使用時(別売) -2~-5ディオブターの連続可変
測 光 方 式	TTL開放測光 平均測光・スポット測光切替式(受光素子:シリコンフォトセル(SPC) 平均測光用2個・スポット測光用1個使用)
シャッター連動範囲	オート時 32秒~1/500秒(1/12ステップ) マニュアル時 8秒~1/500秒(ボディ側ダイヤルで作動)
測 光 範 囲	EV 1 ~EV 19(ISO100のとき)
フィルム感度連動範囲	ISO 25~6400(DIN15~39)
露 出 補 正 装 置	±2EV(1/3ステップ)
露出制御モード	絞り優先AE及びマニュアル
ファインダー内表示	LCD(液晶)による表示。7セグメント数値及び文字表示(バックライト自動点灯式) AE時: シャッター速度(1/2ステップで表示)と“AE”点灯表示 マニュアル時: シャッター速度(1/2ステップで表示)と“M”点灯表示

A E ロ ッ ク  
スポット測光範囲  
サイズ  
重量  
付属品

AEロック表示：L、スポット測光表示：●、平均測光表示：[ ]

露出補正表示：+または-、エラー表示：Err

連動範囲外表示／測光範囲外表示：2Hzで点滅

可能(AE時のみ)1分ホールド

画面中心  $\phi$  10mmの円内(75mm標準レンズ装着時の受光角7.6°)

69(幅)×134.7(長さ)×51.3(高さ)(目当てゴム含まず)

345g

目当てゴムE(AE-Ⅲ用) 小 1個(ファインダーに付属)

目当てゴムE(AE-Ⅲ用) 大 1個(同梱品)

本説明書の内容は予告なく変更することがあります。

## Specifications

<b>Type</b>	Eye-level prism finder with laterally correct and upright image and built-in exposure meter (also incorporates adjustable eyepiece system).
<b>Attachable models</b>	Zenza Bronica ETRSi, ETRS and ETRC (aperture-priority AE and manual exposure control); Zenza Bronica ETR and ETR-C (manual exposure control only).
<b>Magnification</b>	0.75x, with standard 75mm lens at infinity and at zero diopter correction.
<b>Finder field</b>	40.6×51.6mm (96%×94%)
<b>Eyepiece diopter correction</b>	Continuously variable; standard eyepiece lens can be further corrected with optional plus eyepiece lens and minus eyepiece lens. +0.5 to -2.5 dptr. continuously variable. +3 to 0 dptr. continuously variable. -2 to -5 dptr. continuously variable.
<b>Range w/standard eyepiece</b>	TTL full aperture exposure measurements; full-area average measurements switchable to spot measurement.
<b>Range w/plus eyepiece</b>	3 silicon photocell(SPC) light receptors; two cells exclusively for average measurements and one cell exclusively for spot measurements.
<b>Range w/minus eyepiece</b>	32 seconds to 1/500 second, in 1/12th steps, on AUTO.
<b>Exposure measuring system</b>	8 seconds to 1/500 second, with shutter speed dial on camera body, on MANUAL. EV 1 to EV 19(ISO 100) ISO 25 to 6400(DIN 15 to 39) ±2 EV(in 1/3rd step increments) Aperture-priority AE(automatic exposure) and Manual. LCD 7-segment number and letter indications (automatic backlight illumination). Illuminated display of shutter speed(in 1/2 step increments) and "AE".
<b>Shutter coupling range</b>	
<b>Exposure measuring range</b>	
<b>Film speed coupling range</b>	
<b>Exposure compensations</b>	
<b>Exposure control modes</b>	
<b>Finder indications</b>	
On AE :	

On Manual :  
Other Displays :

Illuminated display of shutter speed(in 1/2 step increments) and "M".  
AE lock: L / Spot metering: ● / Average metering: [ ] / Exposure compensation: + or - / Error: Err / Outside the coupling range — Outside the metering range: flickering at 2 Hz

**AE lock**  
**Spot metering area**

Possible in AE mode only. Locks for 1 min.  
10mm circle in center of finder area(7.6° angle of acceptance with standard 75mm lens).

**Dimensions**

69mm(width) × 134.7mm(length) × 51.3mm(height) (excluding rubber eye-cup).

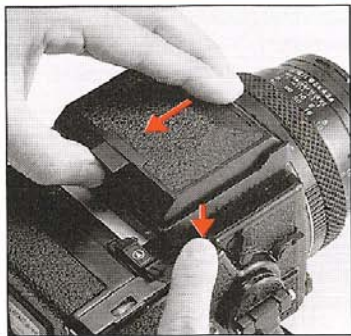
**Weight**

345 grams

**Accessories**

Rubber eye-cup E(for AE-III Finder E) small——1 each(supplied on finder).  
Rubber eye-cup E(for AE-III Finder E) large——1 each(supplied in same package).

Specifications and contents of the instruction manual are subject to change, without prior notice.



### AE-Ⅲ プリズムファインダーEの装着

A. まず、カメラから他のファインダーまたはスクリーンカバーをはずします。カメラボディにあるファインダー取りはずしボタンを押しながらファインダーを後方にスライドさせるとはずれます。



B. ファインダーを取り付けるにはファインダーの底カバーをはずし、メインボディの上面のファインダー取り付け面の前側にファインダーの前側を合わせて入れ、前方へ止まるまでスライドします。

### Attachment of AE-Ⅲ Finder E

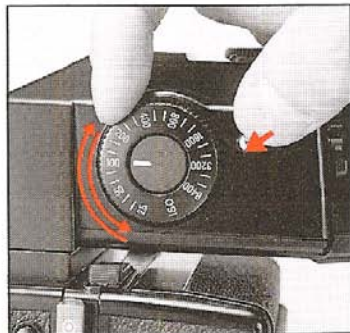
A. First, remove the present finder or Camera Top Cover attached to the camera. Simply depress the finder release button (on the camera body) and slide the finder or protective cover towards the rear, where it can be lifted away from the camera body.

B. To attach the AE-Ⅲ Finder E, remove the finder's protective base cover. Insert protrusions on the base of the finder into corresponding openings in the finder frame. Slide the finder forward until it locks into place. (Note : A good alignment indicator is to position the front of the finder just to the rear of the camera body's gold contacts)



C. ファインダーを取り付ける前にカメラ側とファインダー側の接点を乾いた布などで、よく拭いてください。

C. Always inspect the contact points on the camera body and the base of the AE-III Finder E, before attaching the finder. If necessary, use a clean, lintfree cloth to wipe the contacts clean. This will help to assure proper contact and correct readings. Always protect the base of the detached finder with the protective base cover.



#### フィルム感度のセット

A. 使用フィルムの感度をセットするには、フィルム感度ダイヤルロックボタンを押しながらフィルム感度ダイヤルを回し、使用するフィルムの感度を指標に合わせてください。

#### Setting the Film Speed

A. To set the film speed or sensitivity of the film loaded in the film back, rotate the film speed dial while depressing the film speed dial lock button at the same time. Set the required film speed to the index.

フィルム感度目盛表（中央の目盛がフィルム感度ダイヤル上に刻まれています）

Film Speed Dial Scale (The film speed scale is actually marked as in the center row.)

ISO	25 32 40 50 64 80 100 125 160 200 250 320 400 500 640 800 1000 1250 1600 2000 2500 3200 4000 5000 6400
ダイヤル 目盛 Scale	25 · · 50 · · 100 · · 200 · · 400 · · 800 · · 1600 · · 3200 · · 6400
DIN	15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39



### 電池のチェック

A. カメラメインボディのバッテリーチェックボタンを押し、視野内右下（ファインダー装着時）の赤色LEDの点灯により、電池の確認を行います。

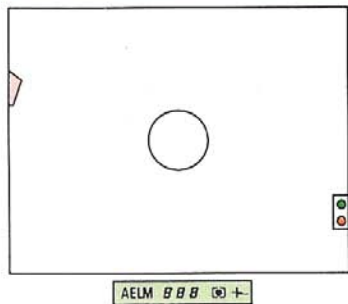
B. ファインダーのメインスイッチをON（AまたはM）にし、シャッターボタンを半押ししてファインダー内のLCD表示

### Battery Checking

A. Press the battery check button on the main camera body and check for a red-colored LED inside the right-rear corner of the screen (with the finder attached).

B. Switch on the finder's main switch (i.e., set to "A" or "M"). Depress the shutter release button halfway and check battery condition with the LCD indication inside the finder. If battery power is insufficient, the





ファインダー内表示  
Finder Indications

の点灯により、電池の確認を行ないます。電池が容量不足の場合、表示は約0.5秒間の点灯後、消灯します。

[ETR(初期のETR-C)の場合は、シャッターボタンのかわりにクリアボタンを押しLCD表示を点灯、確認します]

C. 上記A・Bの両方のチェックがOKであれば、電池は正しく入り、また十分な容量を持っていることを示します。

LCD display will only be illuminated for about 0.5 sec. and then go out.

(In the case of the ETR (including the earlier ETR-C), use the clear(C) button on the AE-III Finder E in place of the shutter release button and check battery condition with the LCD display.)

C. If battery check is satisfactory as described in both A and B above, the battery is properly installed and there is sufficient power.



## 測光モードの切り替え

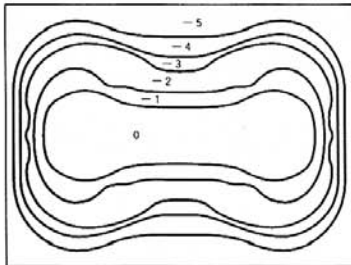
### A. 平均測光

AE-ⅢプリズムファインダーEの上面左側にある測光モード切り替えスイッチをAvの表示側にスライドしますと、平均測光となり、ファインダー内には「□」マークが表示されます。また、このときの感度分布は左図のようになります。

## Switching the Exposure Measurement Mode

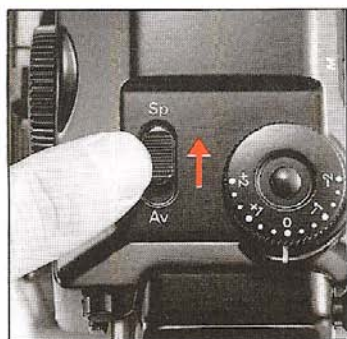
### A. Average Metering

Slide the exposure mode switch of the AE-Ⅲ Finder E to the Av indication, which will change the mode to average exposure measurement, with the □ mark indicated in the finder. (See illustration)



平均測光感度分布図  
Average Metering Sensitivity Pattern

単位：EV  
Unit：EV



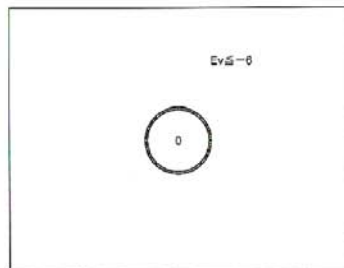
## B. スポット測光

AE-IIIプリズムファインダーEの上面左側にある測光モード切り替えスイッチをSpの表示側にスライドしますと、スポット測光となり、ファインダー内には●マークが表示されます。このときは画面中心部の直径約φ10mmの円内を測光します。感度分布は左図のようになります。

## B. Spot Metering

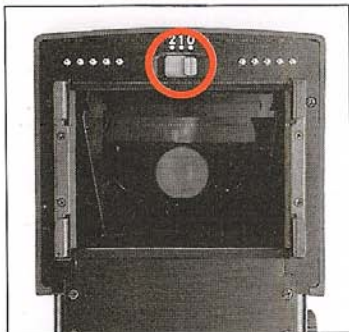
Sliding the exposure mode switch to the Sp position, will switch the exposure mode to spot metering and the ● mark will be displayed inside the finder.

A circular area of about 10mm diameter in the center of the finder screen will be measured within the meter sensitivity pattern shown (see illustration).



スポット測光感度分布図  
Spot Metering Sensitivity Pattern

単位：EV  
Unit：EV



### 露出補正スイッチ

ファインダー下面前側の接点中央に切替スイッチがあります。このスイッチは露出補正スイッチといい、常に一定の露出補正を行ないたい場合に使用します。

たとえば、フィルムの実効感度の違う場合、白黒フィルムなどで現像条件を変える場合などに使用します。

補正量は、スイッチ位置 0：補正なし、1： $+0.3\text{Ev}$ 補正、2： $+0.6\text{Ev}$ 補正です。

通常撮影時は、必ず 0 にセットされていることを確認してください。補正中の警告表示は出ません。

### Exposure Compensation Switch

The exposure compensation switch is located on the bottom surface of the finder, at the front end between ten contact points, and is used when a predetermined exposure compensation is constantly required. It can be used, for example, when the film sensitivity should be changed, when it is necessary to change development conditions for black-and-white film, etc.

The amount of exposure compensation is determined by the setting of the exposure compensation switch, with no compensation when set to 0,  $+0.3\text{EV}$  compensation when on 1 and  $+0.6\text{EV}$  compensation when set to 2.

For normal photography, always confirm that the exposure compensation switch is set to 0, as there is no warning indication that exposure compensation is in effect.

ストラップ 取付金具の形状	ETR-C: 金具を引っ掛け る突起状 ETRC: 金具を通す穴が ある
銘板の記述 (ボディ左側面)	ETR-C: ETR-C(ハイフ ン「-」が入る) ETRC: ETRC(ハイフ ンなし)
バッテリー チェックランプ	ETR-C: シャッターダイ アル窓後部、 緑色LED ETRC: ファインダー内、 赤色LED表示

Shape of strap attachment device	ETR-C: Neck strap stud for hook- ing the device. ETRC: Neck strap eyelet for pass- ing the device.
Nameplate (on left side of the body)	ETR-C: ETR-C (with hyphen) ETRC: ETRC (without hyphen)
Battery check- ing lamp	ETR-C: Green-colored LED behind shutter dial window. ETRC: Red-colored LED indication in finder.

## ETR-CとETRCについて

本説明書中では、ゼンザブロ  
ニカETR-Cとゼンザブロニカ  
ETRCの2種類のカメラを区別  
しています。この2種類には  
下記の違いがあります。

1. ETR-CはETRをベースに  
したフィルムバック固定式の  
カメラです。AE-Ⅲファイン  
ダーと組み合わせてマニユ  
アルでの撮影が可能です。

ETRCはETRSをベースにした  
フィルムバック固定式のカメ  
ラです。AE-Ⅲファインダー  
と組み合わせてオート・マニ  
ユアル撮影が可能です。

2. ETR-CとETRCの外観上の  
違いは左表の通りです。

## Differences Between the ETR-C and ETRC

The two models, Zenza Bronica  
ETR-C and Zenza Bronica  
ETRC, are differentiated in this  
instruction manual. The differ-  
ences between these two mod-  
els are:-

1. The ETR-C is based on the  
ETR and is a fixed film back  
type camera. Manual exposure  
control is possible in combina-  
tion with the AE-Ⅲ Finder E.

The ETRC is based on the  
ETRS and is also a fixed film  
back type camera. Both AE and  
manual exposure are possible in  
combination with the AE-Ⅲ  
Finder E.

2. External differences of the  
ETR-C and ETRC are shown in  
the following table:-



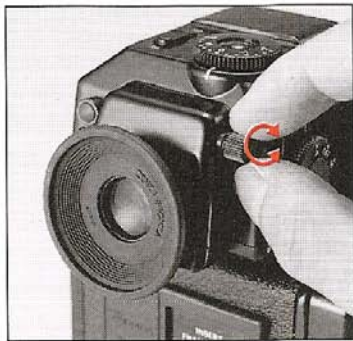
## 標準ルーペでの調節

ルーペは連続可変で視度調節が可能です。標準仕様のルーペは $+0.5 \sim -2.5$ ディオプターの範囲で連続的に調節が可能で、＋ルーペ(別売、 $+3 \sim 0$ ディオプターの連続可変)と、－ルーペ(別売 $-2 \sim -5$ ディオプターの連続可変)との組み合わせで $+3 \sim -5$ ディオプターの範囲で視度調節ができます。

調節は、ETRSiの場合、ファインダー内右下のバッテリーチェックランプがはっきり見えるようにファインダーを覗きながら視度調節つまみを回して行ないます。バッテリーチェックランプは、カメラメインボディ側面のバッテリーチェックボタンを押して点灯

## Adjustment of the Standard Eyepiece

The eyepiece has a continuous variable diopter adjustment system. This makes possible continuous adjustments in the diopter power the eyepiece lens within a range of  $+0.5$  to  $-2.5$  diopters. If necessary, additional correction is possible with the plus (+) eyepiece lens (optional) for a  $+3$  to  $0$  diopter continuously variable, and the minus (-) eyepiece lens (optional) for a  $-2$  to  $-5$  diopter continuously variable. Thus, it is possible to adjust from  $+3$  to  $-5$  diopters. Adjustments are made by turning the diopter correction knob, while looking through the finder eyepiece, until the battery check LED in the right-rear corner of the screen can be observed distinctly. To light up the LED, press the battery check button on the main camera body. (In the case of the ETR/ETRS,

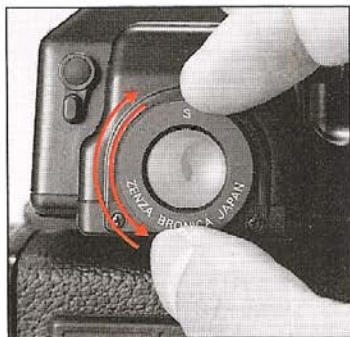


させます。

ETR, ETRSの場合は、フォーカシングスクリーン中央のマイクロスプリットがはっきり見えるように行ないます。視度調節つまみを右方向(時計回り)に回すと十側に、左方向に回すと一側へ調節できます。つまみの回転角度は約180度です。指標は調節の目安にしてください。

use the microprism spot in the center of the focusing screen, instead of the battery check LED.) Turn the diopter correction knob clockwise to adjust for a plus correction and counter-clockwise to adjust for a minus correction. The diopter correction knob has an angle of rotation of about 180 degrees of the arc, however the index should only be used as a guide to making adjustments.





### ルーペの交換

視度補正ルーペは、標準ルーペの他に＋ルーペ・－ルーペの計3種類が用意されています。ルーペの交換はルーペを左に回すと外れ、右に回しねじ込むと固定されます。

### Exchanging the Eyepiece Lens

A total of three adjustable diopter eyepiece lenses are available for the AE-Ⅲ Finder E. The standard eyepiece lens, the plus(+) eyepiece lens and the minus (-) eyepiece lens.

To exchange the eyepiece lens, remove the rubber eyecup, if attached, then rotate the attached eyepiece lens in a counter-clockwise direction to remove. Rotate the replacement eyepiece lens in a clockwise direction to attach.

### 3 撮影 Picture-Taking

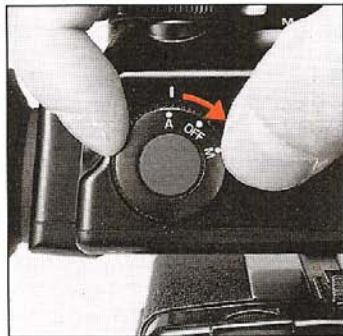
#### 絞り優先オート撮影

絞り優先オート撮影のとき、シャッター速度は32秒～1/500秒まで1/12ステップでコントロールされます。

※オート撮影の可以使用できるカメラボディは、ゼンザブロニカETRSi、ETRSとETRCです。  
※ゼンザブロニカETR、ETR-Cでのオート撮影は使用できません。後述のマニュアル撮影で请使用してください。

A. 絞り優先オート撮影をおこなうときは、ファインダーのメインスイッチをAに合わせます。

B. レンズの絞りリングを回し、希望の絞り値にセットします。ゼンザノンPEレンズは絞りを示す数字のあるところ、およびその中間1/2絞り



#### Aperture-Priority Automatic Exposure

The shutter speed is controlled in 1/12th step increments from 32 seconds to 1/500 second in the case of aperture-priority automatic exposure control.

\*Camera bodies which can be used for AE photography are the Zenza Bronica ETRSi, ETRS and ETRC models.

\*AE photography is not possible with the Zenza Bronica ETR and ETR-C models and, therefore, these models should be used in the manual exposure control mode only.

A. Set the main switch of the AE-III Finder E to "A" for aperture priority AE control.

B. Rotate the aperture ring of the attached lens to set the required aperture.

With all ETR lenses, auto-exposure control is possible at click-stop settings only. With "E"

使用 カメラ ボディ Main Camera Body	操作するボタン Button to Depress	表示時間 Display Time
ETRSi ETRS ETRC	ボディのシャッターボタンまたはファインダーのクリアボタンを押すと表示点灯  Shutter release button of main camera body or clear button of the finder will illuminate shutter speed display.	16 秒 sec.

のところにクリックがあり、このクリックのあるところでオート撮影が可能です。

※ゼンザノンE・EIIレンズは、中間絞りでのオート撮影は使用できません。クリックのある絞り数字のところに合わせてご使用ください。中間絞りにはクリックがありません。

C. シャッター速度を確認するときは、左表の通りボタン操作をしてください。表示は7セグメントのLCD(液晶)で表示されます。このときシャッター速度表示は1/2ステップで行われます。表示はボタンを離してから16秒間点灯します。

シャッターをリリースすると、シャッターが開いている間は

lenses, click-stops are available at settings with f/numbers, and with "PE" lenses, at intermediate 1/2 stop settings as well.

\*Note: This information applies to metering functions only. All ETR lenses, whether "E" or "PE" may be set to any aperture setting when the AE-III Finder E is turned off.

C. In order to display the shutter speed selected by the AE-III Finder E, depress finder buttons as per the following table. The shutter speed is a 7-segment LCD (liquid crystal display) indication, with the shutter speed adjusted in 1/2 step increments. The LCD display will remain illuminated for 16 seconds after releasing pressure on the button.

Upon releasing the shutter, the shutter speed display will stay illuminated while the shutter is open and will go out when the shutter closes.

AE 125 C]

AE表示  
AE

AE 500 C]

AE 16" C]

連動範囲外表示  
Outside the Shutter Speed Range

表示点灯。シャッター閉じ後表示は消えます。

※設定した絞りに対し、適正露出のシャッター速度が1/500秒を越えるオーバーのときは「500」が、16秒を越えるアンダーのときは「16"」がそれぞれ2Hzで点滅して警告します。このときは適正露出の範囲外ですのでシャッター速度が点灯表示するまでレンズの絞りリングを回してください。

※ファインダーの測光範囲外の場合は、設定された絞り値に対して演算されたシャッター速度が2Hzで点滅して警告します。

※正常にレンズ・接写リングなどが取り付けられていないときは、LCD表示がErrを表示する場合があります。この場合、レンズ等が正しく装着さ

\* If the shutter speed required to obtain a proper exposure for the preset aperture is faster than 1/500 sec. or is longer than 16 seconds, there will be a 2 Hz flickering of either "500" or "16", as a warning that the proper exposure is outside the shutter speed range. The aperture ring of the lens should be rotated until the shutter indication is illuminated and no flickering of the shutter speed occurs.

\* When the brightness is outside the exposure measurement range, the shutter speed computed for the preset aperture will flicker at 2 Hz as a warning.

\* When a lens, extension ring, etc. is not attached properly, the LCD display may show "Err". In this case, re-attach the lens, extension ring, etc., as the case may be, properly and check once more.

れているか、もう一度確認してください。

### AEロック

絞り優先のオート撮影をおこなうときにAEロックを使用すると、画面内の意図した部分の被写体の明るさが記憶されますので、露出を意識的にオーバー・アンダーにすることができます。このときはスポット測光での使用をおすすめします。

またオート撮影でミラーアッ

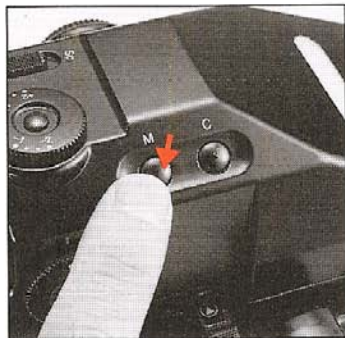
### AE Lock

When AE lock is utilized in aperture-priority AE operations, the brightness of a predetermined section of the subject within the finder area is memorized and, therefore, makes it possible to deliberately adjust exposure over or under, as required. It is recommended that the spot metering mode be used in this case. For mirror lockup operation in the automatic mode, take



ブ撮影をおこなうときも、AE  
ロック後ミラーアップをおこ  
ないシャッターをリリースし  
てください。  
※AEロックはAE時のみ可能  
です。

an AE reading first. Activate AE  
lock, lock the mirror up and then  
release the shutter.  
\*AE lock is only possible in the  
aperture-priority AE mode.



A. AE-IIIプリズムファインダーEの右側面後方にあるメモリーボタン(Mのマークがあります)を押すと、LCD表示が点灯し、ファインダーが測光を開始します。  
(この時点では、通常のAE測光で、測光値が連続的に変化します。)

A. When the memory button (with the "M" indication) of the AE-III Finder E is depressed, the LCD display is illuminated and the finder starts exposure measurement. (At this point, in the case of normal AE metering, the exposure measurement value will change continuously.)  
B. Release pressure on the memory button when the point to be metered is determined. The exposure will be memorized

AEL 90 ●

AEロック表示  
AE Lock Indications

B. 測光する場所が決まったら、メモリーボタンを離します。ボタンを離してから1分間は、露出が記憶されAEロックとなります。このとき、ファインダー内に(AE)Lと表示されます。1分間経過すると、AEロックは解除になりLCDは消灯します。

※AEロック中に、絞り・フィルム感度・露出補正を変えた場合、それに応じて、LCDの速度表示・実際に作動するシャッター速度が変化します。

※AEロック中にシャッターボタンを半押しにし、離すと、半押しの間はAEロックの記憶をそのまま継続し、離れた時点から1分間のAEロックの延長となります。

※AEロック中に再度メモリー

and locked for a one minute period, after releasing pressure on the memory button.

At this time, "L"(for AE lock) will be indicated in the finder. After one minute, AE Lock will be cancelled and the LCD display will go out.

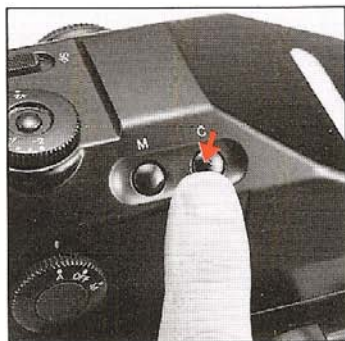
\*Should the aperture, ISO film speed and exposure compensation be changed during AE lock, the LCD shutter speed indication and the actual operating shutter speed will change correspondingly.

\*During AE Lock, should the shutter release button be depressed halfway and the pressure then released, the AE lock memory will continue while the button is depressed halfway. There will be an extension of the AE lock action for another one minute period from the time that pressure is removed from the shutter release button.



ボタンを押すと、一旦AEロックは解除になりますが、ボタンを離した時点での露出が再度記憶されて、1分間のAEロックとなります。このときシャッターボタンを半押ししているとAEロックは解除できません。

\* If the memory button is depressed once more during AE lock, AE lock will be cancelled. When pressure is released on the button, a new exposure measurement will be memorized and another one minute AE lock period will start. Should the shutter release button be depressed halfway at this time, it will not be possible to cancel AE lock.



C. AEロックを途中解除するにはクリアボタンを押すか、あるいは測光モード切り替えスイッチを変更すると解除されます。

C. In order to cancel AE lock midway, either press the clear button or change the exposure mode switch setting.

	クリアボタン Clear Button	シャッターボタン Shutter Release Button
LCD 表示 LCD Display	ボタンを押すと点灯 Illuminates when button is depressed.	
AE 作動 AE Operation	通常の AE で作動 Operates in the AE mode.	
表示点 灯時間 Display Illumination Time	ボタンを離してから16秒 16 seconds after releasing the button.	
AE ロック AE Lock	解除される Cancelled	継続して記憶する 記憶時間を延長する Will continue to memorize. Memory period will be extended.

AE 125 C +

露出補正中の表示  
Exposure Compensation Indication

## クリアボタンとシャッターボタン

クリアボタンはAEロックを途中解除したいとき、露出表示をおこないたいときに使用します。シャッターボタンとの違いは左記の通りです。

## 露出補正ダイヤル

ファインダー上面にある露出補正ダイヤルを使用して、1/3段階ごとに十(オーバー側)ー(アンダー側)にそれぞれ2段階の露出補正が可能です。露出補正中はファインダー内に十またはーの表示が出ます。

通常撮影のときは「0」にセットしておいてください。

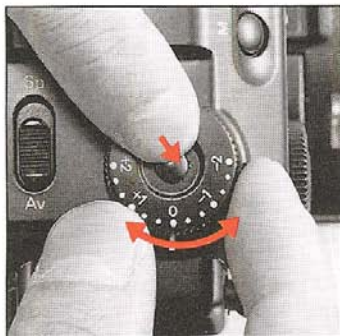
## Clear Button and Shutter Release Button

The clear button is used when it is necessary to cancel AE lock at midpoint or when exposure indication is required. The difference with the shutter release button use is shown as follows :

## Exposure Compensation Dial

Exposure compensation up to two stops on the over(+) side and under(-) side are possible in 1/3rd step increments, with the exposure compensation dial located on top of the finder. A "+" or "-" indication will be seen in the finder while exposure compensation is in effect. Normally, the exposure compensation dial should always be set to "0".

A. Rotate the exposure compen-



A. 露出補正ダイヤルロックボタンを押しながらダイヤルを回し、希望の補正值にセットします。「0」以外の場所ではロックボタンを押さなくてもダイヤルは回転します。

B. 露出補正での撮影が終了したら、必ずダイヤルを0の位置に戻してください。

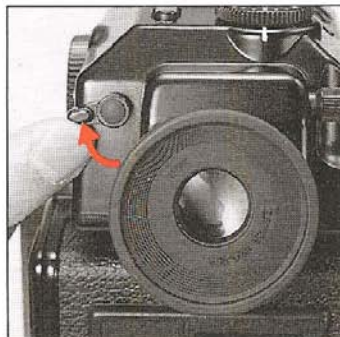
sation dial while depressing the exposure compensation dial lock button and set the dial to the required exposure compensation. The dial only locks at "0".

Once the lock is released, the dial can be rotated without depressing the lock button.

B. After taking the picture with exposure compensation, always return the exposure compensation dial to the "0" setting.

### **Eyepiece Shutter**

When the user's eye must be taken away from the eyepiece lens during photography, the eyepiece shutter should be closed to prevent the entry of ambient light through the eyepiece lens which could influence the exposure meter reading. Rotate the eyepiece shutter lever in the arrow-indicated direction and the red-colored eyepiece shutter will be closed.



### **アイピースシャッター**

接眼部から目を離して撮影するときは、逆入射光が露出計に及ぼす影響を防ぐため、アイピースシャッターを閉じて逆入射光を防止してください。ファインダー接眼部脇のレバーを矢印の方向に回すと、赤色のアイピースシャッターが閉じます。

### マニュアル撮影

マニュアル撮影は、次のようなときにおこないます。

- ①希望するシャッター速度で撮影したいとき。
- ②フラッシュ撮影のとき。
- ③B(バルブ)、T(タイム)撮影のとき。
- ④特殊撮影のとき。
- ⑤単独露出計として使用する

※AE-ⅢプリズムファインダーEをゼンザブロンカETR、ETR-Cボディに装着して使用するときにはかならずマニュアル撮影でご使用ください。

### Manual Exposure Control

Manual exposure control should be undertaken in the following cases:-

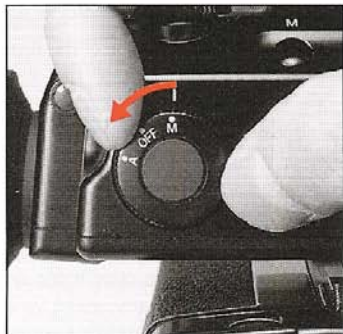
- 1) When it is required to photograph at a desired shutter speed.
- 2) For flash photography.
- 3) For time exposure photography on bulb (B) or time (T).
- 4) For special effects photography.
- 5) For use as an independent exposure meter.

When using the AE-Ⅲ Finder E with the Zenza Bronica ETR and ETR-C model camera bodies, always use in the manual exposure control mode only.

### Aperture-Priority Manual Exposure Control

A. Set the main switch of the finder to "M".

B. Rotate the aperture ring of the attached lens and set the required f/number opposite the index.



#### 絞り優先のマニュアル撮影

A. ファインダーのメインスイッチをMに合わせます。

B. レンズの絞りリングを回し、希望の絞り値にセットします。ゼンザノンPEレンズは絞りを示す数字のあるところ、およびその中間1/2絞りのところにクリックがあり、このクリックのあるところで露出計が作動可能です。

※ゼンザノンE・EⅡレンズは、中間絞りでは露出計が作動しません。クリックのある絞り数字のところで露出計が作動可能です。中間絞りにはクリックがありません。

In the case of the Zenzanon-PE lens, there are click-stops at the f/number positions and intermediate 1/2 stop positions, with the finder metering system working at all such click-stop positions.

\*As a reminder, when metering, Zenzanon-E and EⅡ lenses cannot be used between f/number positions with the meter turned on, as there are no click-stop detents at these settings to transfer metering information. After taking a reading at a f/number position, turn off the meter finder and you can set the aperture to any in-between f/number setting you wish for precise exposure control.

C. Confirm the shutter speed with the shutter release button or the clear button. The shutter speed will be shown in 7-segment LCD display in 1/2 step increments, together with "M", indicating manual exposure



C. シャッターボタンまたはクリアボタンでシャッター速度を確認します。シャッター速度はマニュアル撮影をあらわす「M」の表示とともに7セグメントのLCDで1/2ステップで行われます。表示はボタンを離してから16秒間点灯します。  
※ゼンザブロニカETR、ETR-Cとの組み合わせでは、露出表示の確認をクリアボタンで行なってください。シャッターボタンの半押しでは正常な表示が行われません。必ずクリアボタンで表示確認を行なってください。

※マニュアル撮影のときは、ファインダーの表示にかかわりなく、ボディのシャッターダイヤルで設定したシャッター速度で作動します。

control. The indication will be illuminated for 16 seconds after releasing pressure on the button.

\*When used with Zenza Bronica ETR or ETR-C camera body, use the clear(C) button for checking the exposure indication. There will be no exposure indication by depressing the shutter release button halfway. The 1/500 sec. indication may flicker when the shutter release button is depressed halfway. This is not the proper procedure to obtain a reading with either the ETR or ETR-C camera body. Always use the "Clear" (C) button for determining proper exposure.

\*In the case of manual exposure control, the shutter will be released at the shutter speed setting set to the shutter speed dial of the main camera body, in spite of the indication in the finder.

M 125 □

マニュアル  
Manual Mode

D. ファインダー内に表示されたシャッター速度と同じ(または意図的に補正した)シャッター速度をボディ側のシャッターダイヤルにセットします。

E. シャッターをリリースすると、表示は消灯します。

D. Set the shutter speed indicated in the finder, or an intentionally compensated shutter speed, to the shutter speed dial of the main camera body.

E. Illumination of the finder's indication will go out when the shutter is released.



## シャッター優先のマニュアル撮影

- A. ファインダーのメインスイッチをMに合わせます。
- B. 希望するシャッター速度をボディ側のシャッターダイヤルにセットします。
- C. シャッターボタンまたはクリアボタンでシャッター速度を表示させます。シャッター速度は、マニュアル撮影をあらわす「M」の表示とともに7セグメントのLCDで1/2ステップで表示されます。表示はボタンを離してから16秒点灯します。

※ゼンザブロニカETR、ETR-Cとの組み合わせでは、露出表示の確認をクリアボタンで行なってください。シャッターボタンの半押しでは正常な

## Shutter-Priority Manual Exposure Control

- A. Set the main switch of the finder to "M".
- B. Set the required shutter speed to the shutter speed dial of the main camera body.
- C. The shutter speed can be indicated in the finder with the shutter release button or clear button. The shutter speed will be indicated in 7-segment LCD display in 1/2 step increments, together with "M" indicating manual exposure control. The indication is illuminated for 16 seconds after releasing the button.

\* When used with the Zenza Bronica ETR or ETR-C camera body, use the clear(C) button for checking the exposure indication. There will be no exposure indication by depressing the shutter release button halfway. The 1/500 sec. indication may

表示が行なわれません。必ず  
クリアボタンを使用してくだ  
さい。

※マニュアル撮影のときは、  
ファインダーの表示にかかわ  
りなく、ボディのシャッター  
ダイヤルに設定したシャッ  
ター速度で作動します。

flicker when the shutter release  
button is depressed halfway.  
This is not the proper procedure  
to obtain a reading with either  
the ETR or ETR-C camera  
body. Always use the "Clear"  
(C) button for determining prop-  
er exposure.

\* In the case of manual expo-  
sure control, the shutter will be  
released at the shutter speed  
setting set to the shutter speed  
dial of the main camera body, in  
spite of the indication in the find-  
er.

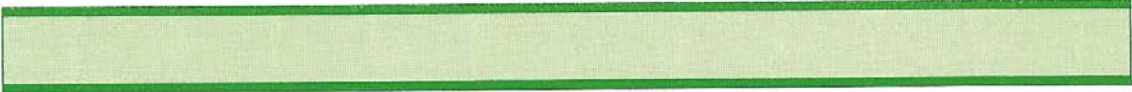
D. レンズの絞りリングを回して、ボディ側にセットしたシャッター速度と同じ値(または意図的に補正した値)がファインダー内に表示されるようにします。ゼンザノンPEレンズは絞りを示す数字のあるところ、およびその中間1/2絞りのところにクリックがあります。

※ゼンザノンE・EⅡレンズは、中間絞りでは露出計が作動しません。クリックのある絞り数字のところで露出計が作動可能です。

D. Rotate the aperture ring of the attached lens so that the same value, or an intentionally compensated value, as the shutter speed set to the main camera body, is indicated in the finder.

The Zenzanon-PE lens has click-stops at the numbered settings, as well as intermediate 1/2 stop positions.

\* As a reminder, when metering, Zenzanon-E and EⅡ lenses cannot be used between f/number position with the meter turned on, as there are no click-stop detents at these settings to transfer metering information. After taking a reading at a f/number position, turn off the meter finder and you can set the aperture to any in-between f/number setting you wish for precise exposure control.



E. シャッターをリリースすると表示は消灯します。

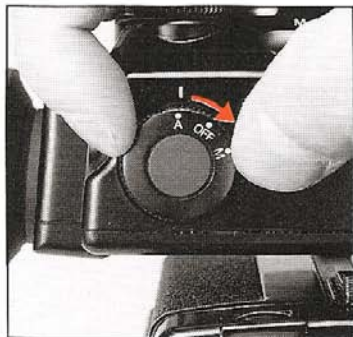
E. The finder's indication will go out when the shutter is released.

### ミラーアップ撮影

ミラーアップ撮影は、AEロックまたはマニュアルで行なってください。AEロックを行わずにAEで撮影するとシャッターは1/500秒で切れます。

### Mirror Lock-up Photography

Photography in combination with mirror lock-up must be undertaken in the AE lock mode or with manual exposure control. Photography in the AE mode, without AE lock, will result in shutter release at 1/500 sec.



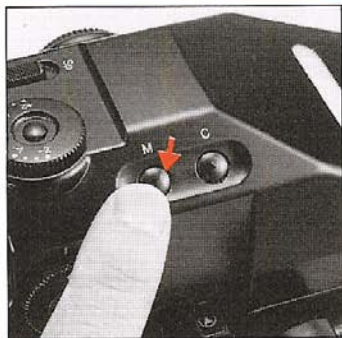
### AEでのミラーアップ

A. ファインダーのメインスイッチをAに合わせます。測光モード切り替えスイッチはAv(平均測光)での使用をおすすめします。

### Mirror Lock-up in the AE Mode

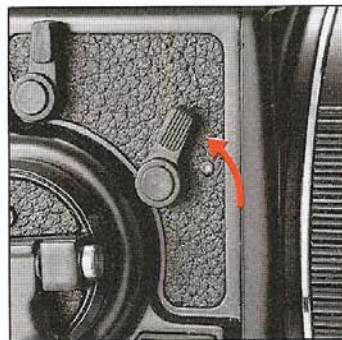
A. Set the main switch of the finder to "A". It is recommended that the exposure mode switch be used at "Av" (average metering).





B. AE-IIIプリズムファインダーEの右側面後方にあるメモリーボタンを押して、すぐ離すと、露出が記憶され、AEロックとなります。

B. Depress the memory button of the AE-III Finder E and then release pressure. This will input the exposure measurement into memory and activate the AE lock mode.



C. AEロックしてから1分以内に、ボディのミラーアップレバーを操作してミラーアップを行ないます。

C. Lock up the mirror with the mirror lock-up lever on the main camera body, within one minute of activating the AE lock mode.

D. ミラーアップして1分以内にシャッターを切ります。ミラーアップ後1分間は、AEロックの状態を保持し、LCD表示が点灯しています。

※1分以内にシャッターボタンを半押しするか、またはメモリーボタンを押すと、この時点より1分間AEロックが延長されます。

※次の場合にはAEロックは解除され、そのままシャッターを切った場合は1/500秒になります。1)クリアボタンを押した場合。2)測光モード切り替えスイッチを操作し、変更した場合。3)ミラーアップ後1分間経過し、LCDが消灯した場合。

※ミラーアップでのAEロックは、ミラーアップした直後の1枚目のみに有効です。その

D. Shutter release should take place within one minute after mirror lock-up. The AE lock condition will be maintained for one minute after mirror lock-up and the LCD display will be illuminated during this time.

\* The shutter release button should be depressed halfway or the memory button should be depressed, within one minute, and AE lock will be extended for another minute from that point.

\* AE lock will be cancelled, in the following cases, with the shutter released at 1/500 sec. if the shutter release button is depressed :-

1) When the clear button is depressed.

2) When the exposure mode switch is changed to another setting.

3) Elapse of one minute after mirror lock-up, with the LCD indication also going out.

\* AE lock with mirror lock-up is

まま連続でミラーアップを行うと2枚目以降は1/500秒で露光が行なわれます。再度ミラーアップを行なう場合は、一旦ミラーアップを解除し、AEロックをかけてから行なってください。

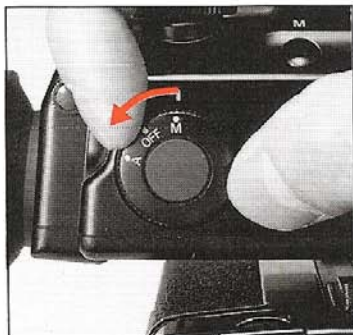
※ミラーアップ後メインスイッチをOFFからAにしてシャッターを切ると、カメラが誤作動することがあります。AEでミラーアップするときは、必ずAEロックを行なってからミラーアップしてください。

※ミラーアップ後のAEロックはできません。

only effective for the first frame following mirror lock-up. If shooting continues in the mirror lock-up mode, the 2nd and following frames will be exposed at 1/500 sec. When it is required to repeat mirror lock-up, mirror lock-up must be cancelled once and then activated after moving into the AE lock mode.

\* If the main switch of the finder is moved from "OFF" to "A", after mirror lock-up, and the shutter is then released an error in the camera's operation may occur. For mirror lock-up in the AE mode, always lock the mirror up after setting the AE lock.

\* AE lock is not possible after mirror lock-up.



#### マニュアルミラーアップ

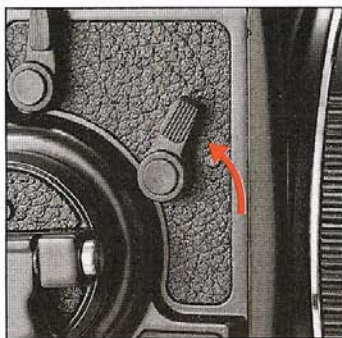
A. ファインダーのメインスイッチをMに合わせます。測光モード切り替えスイッチは、必要に応じ切り替えてください。

B. 30頁のマニュアル撮影の項に従って露出を決定します。

#### Mirror Lock-up in the Manual Exposure Control Mode

A. Set the main switch of the finder to "M". The exposure mode switch should be changed, as required.

B. Determine the exposure, as explained earlier, for Aperture-Priority and Shutter-Priority Manual Exposure Control Modes.



C. ボディ側のミラーアップレバーを操作してミラーアップを行ないます。ミラーアップをするとLCD表示は消灯します。

D. シャッターをリリースします。シャッター作動中、LCDは1/500秒を表示しますが、シャッターは、ボディで設定したシャッタースピードで作動します。

C. Lock the mirror up with the mirror lock-up lever on the main camera body. The LCD indication will go out with mirror lock-up.

D. Release the shutter. An LCD indication for 1/500 sec. will be displayed during the exposure, but the shutter will actually be firing at the shutter speed set to the main camera body.



## 撮影時の注意事項

- ①AE-Ⅲ プリズムファインダーEをゼンザブロニカETR、ETR-Cボディに装着して使用するときはかならずマニュアル撮影でご使用ください。
- ②手持ち撮影の場合、例えば1/30秒以下のスロースピードになってしまったときは、カメラぶれがないように、三脚などを用いて確実に固定してください。
- ③ファインダーから目を離してオート撮影を行なうときは、ファインダーの接眼部から光が入らないようにアイピースシャッターを使用してください。
- ④レンズキャップをつけたまま、または暗い状態でのオート撮影は、著しく電池を消耗し電池の寿命を縮めます。
- ⑤撮影の合間の移動や休憩のとき、またカメラを収納するときはメインスイッチをOFFの位置にして、電池の消耗を防いでください。
- ⑥フィルム感度の異なるフィルムバック・フィルムを交換したときは、ファインダー側のフィ

## Pointers on Picture-Taking

- 1) When using the AE-Ⅲ Finder E with the Zenza Bronica ETR and ETR-C model camera bodies, always use in the manual exposure control mode only.
- 2) When shooting hand-held, should the shutter speed required for taking the picture be slower than 1/30 sec., place the camera on a solid and stable surface, or use a suitable tripod.
- 3) When shooting in the AE mode, use the eyepiece shutter to prevent entry of ambient light through the finder eyepiece if the eye must be removed from the eyepiece.
- 4) When shooting in the AE mode in very dark situations or, with the front lens cap attached, will cause unnecessary excessive power drainage and shorten the battery-life. Use the "T" setting on the lens for any lengthy time exposures.
- 5) Always set the main switch of the finder to "OFF", while moving from shooting site to shooting site, when resting between shots, or when storing the camera, in order to prevent battery drainage.
- 6) Always check the film speed dial of the finder

フィルム感度ダイヤルの設定変更を忘れずに行なってください。

⑦フラッシュ撮影のときは、必ずマニュアルで撮影してください。オートのままフラッシュ撮影を行ないますとオーバー気味になることがあります。

⑧オートまたはマニュアル撮影でスローシャッターのときは、必ずシャッターが閉じたのを確認した上で巻き上げを行なってください。閉じないうちに巻き上げますと、その駒の露出は不足となり、画面が流れて写ります。さらに次の駒にも一部画面が流れて写り込みます。また、シャッター速度も制御されません。

ETRS、ETRSiには、シャッターが閉じたときにこれを知らせる信号が、ファインダー内右下(AE-ⅢプリズムファインダーE装着時。ウエストレベルファインダーEの場合左下)に一瞬、LEDで点灯表示されます。スローシャッターの場合、この点灯光を確認の上、巻き上げを行なってください。

⑨タイム露出で撮影を行なう時は、メインスイ

when attaching a new film back upon exchanging film backs, so that the film speeds on the film back and AE-Ⅲ Finder E always match.

7) Flash photography should be accomplished with the AE-Ⅲ Finder E set to manual exposure control, as there will be a tendency for over-exposure to occur when shooting in the AE mode.

8) Always confirm that the shutter has actually closed, before advancing the film to the next frame, especially when taking pictures with a very slow shutter speed in the automatic or manual mode. If film winding takes place before the shutter closed, the frame will be underexposed and image streaking will occur. In addition, there may also be leakage of light onto the next frame as well. In the case of the ETRS and ETRSi models, a red-colored LED will blink briefly in the right-rear corner of the focusing screen area (when the AE-Ⅲ Finder E is attached) to indicate that the lens shutter has actually closed. When using a slow shutter speed, therefore, always wait for this LED indication before advancing the film.

9) When taking time exposures, set the main

ッチをOFFにして、電池の消耗を防いでください。

⑩撮影を行なう際は、AEロックボタンやクリアボタンを押したままで、シャッターを切らないでください。ファインダーの電子回路が誤作動し、露出が正確に行なわれないことがあります。

⑪メインスイッチをOFFからAにした直後は、連続撮影を避けてください。連続で撮影した2コマ目以降の露出が正確に行なわれない場合があります。

⑫バックライト点灯中に、シャッターボタン・メモリーボタン・クリアボタンのいずれかを押すとバックライトが消えることがあります。このときは、電池の容量がかなり少なくなっていますので、電池を交換してください。

⑬AE-ⅢプリズムファインダーEを装着して、オート撮影またはマニュアル撮影をおこなう場合、手動絞りレバーを押したまま測光しますと、このときのシャッター速度は、適正より露出オーバーの表示となります。したがって、手動絞り

switch of the finder to "OFF", in order to prevent excessive drainage of the battery.

10) The shutter release button must not be depressed while the memory button or clear button is also being depressed. There will be a mis-operation of the finder's electronic circuit in this case, and the exposure will not be correct.

11) Continuous shooting should be avoided immediately after switching the finder's main switch from "OFF" to "A". The exposure for the 2nd and following frames in continuous shooting may not be accurate in this case.

12) If the shutter release button, memory button or clear button is depressed while the backlight is illuminated, the backlighting may go out. This will be an indication that the battery capacity is quite low and, therefore, the battery must be replaced immediately.

13) The depth of field preview lever on the lens must not be used for taking an exposure reading, with the AE-Ⅲ Finder E, in both automatic and manual exposure operations. If exposure measurements are taken with the depth of field lever

レバーを押したまま測光することは避けてください。正常な露出が得られません。これは開放測光機構になっているためです。

⑭低輝度の被写体の撮影（暗い条件での撮影）を行なう場合は、LCD表示を点灯させ、露出表示の確認を行ってからシャッターを切ってください。設定した絞りに対して、露出計連動範囲外（シャッター速度が制御される範囲外）となっていた場合、露出が正確に行なわれない場合があります。

depressed, the shutter speed setting indicated will cause over-exposure. This is because proper exposures are obtained with exposure measurements made at the full aperture.

14) When photographing subjects of low brightness (photography under low-light conditions), illuminate the LCD indication and check exposure indication before releasing the shutter. Should the indication be outside the coupling range of the exposure meter for the preset aperture (outside the shutter speed control range), the exposure may not be correct.



## 4 ファインダー内表示について Pointers on the Finder Indication

### 表示ホールド

メインスイッチがAまたはMにセットされているとき、シャッターボタン半押しまたはメモリーボタン・クリアボタンを押すと、LCD表示が点灯します。これらのボタンを押している間はLCDは継続して点灯します。LCD表示は、これらのボタンを離してから16秒間継続して点灯します。(AEロックの場合は、1分間です)

### バックライト

- ①周囲の明るさ(表示用明り取りの窓に入る光量)が暗くなると、バックライトが自動的に点灯します。
- ②すでにLCDが点灯している場合、バックライトの点灯時間は6秒です。6秒後に自動的に消灯します。バックライトを再度点灯させたい場合は、もう一度シャッターボタン等を押してください。
- ③シャッターボタン等でLCDを点灯させたときにバックライトが点灯した場合は、ボタンを離してから6秒でバックライトが消灯します。
- ④LCDが消灯するとバックライトも消灯します。

### Holding the Meter Reading

When the main switch of the finder is set to "A" or "M", pressing the shutter release button halfway or pressing the memory button or clear button will illuminate the LCD display.

The LCD display will continue to be illuminated while one of these buttons is depressed.

The LCD display will also continue to be illuminated for 16 sec. after releasing pressure on these buttons. (The time illuminated will be one minute in the AE lock mode.)

### Backlighting the Display

1) Backlighting will automatically be switched on when the ambient lighting (or the amount of light entering through the finder display illumination window) becomes dark.

2) The backlight illumination period is 6 sec. when the LCD display is already illuminated. The backlight will go out automatically after 6 sec. If the backlight needs to be illuminated once more, simply depress the shutter release button halfway.

3) If the backlight is also illuminated when the LCD display is illuminated with the shutter release button, etc., the backlight will go out 6 sec. after releasing pressure on the button.

4) The backlight will also go out when illuminator



⑤レリーズボタン等を押し続けていると、周囲の明るさが明るくなってもバックライトが継続して点灯します。

### 警告表示

①露出計連動範囲外の表示：設定した絞りに対して、1/500以上の場合は500が2Hzで点滅、16秒以上の場合は16"が2Hzで点滅します。

※AEで16"の点滅の場合は、約21秒から32秒の間の速度でシャッターが作動します。

②測光範囲外の場合：測光した明るさがファインダーの測光範囲外の場合、演算されたシャッター速度が点滅表示します。(この場合の測光精度は保証できません)

③エラー表示：レンズ・接写リング等が正常に取り付けられていないときは、Errが点滅表示されます。この表示はボタンを離すと、すぐ消灯します。

Err

④バッテリー容量不足のとき：LCDが点灯中の

of the LCD display goes out.

5) If the shutter release button, etc., is continuously depressed halfway, the backlight will also continue to be illuminated, even if the ambient light level becomes brighter.

### Warning Indications

1) Indication that the reading is outside the coupling range of the exposure meter : If the shutter speed for the preset aperture is faster than 1/500 sec. "500" will flicker at 2 Hz and if slower than 16 sec. "16" will flicker at 2 Hz.

\*When "16" flickers in the AE mode, the shutter will operate at shutter speeds between 16 to 32 seconds.

2) Indication that the reading is outside the exposure measurement range : If the brightness is outside the exposure measurement range, the shutter speed computed for the exposure measurement will flicker. (The exposure measurement accuracy cannot be guaranteed in this case.)

3) Indication of error : When the lens, extension tube, etc., are not properly attached, "Err" will be indicated and will also flicker. This indication will go out upon releasing pressure on the button.

4) Indication when battery capacity is insufficient : When the LCD display is being illuminated, it will

場合、表示が消灯します。また、LCDを点灯させたときは、約0.5秒間点灯ののち消灯します。これらのときは、電池の容量がかなり少なくなっていますので、電池を交換してください。

⑤ミラーアップ後にLCDを点灯させた場合：500が2Hzで点滅し、ボタンを離すと消灯します。

### LCD [液晶] 表示について

※高温下では液晶表示が黒くなることがありますが、常温に戻れば正常になります。

※低温下では、液晶の表示応答速度が遅くなることもあります。これは液晶の性質によるもので、故障ではありません。

go out. Or, when the LCD display is illuminated, it will go out after about 0.5 sec. of illumination.

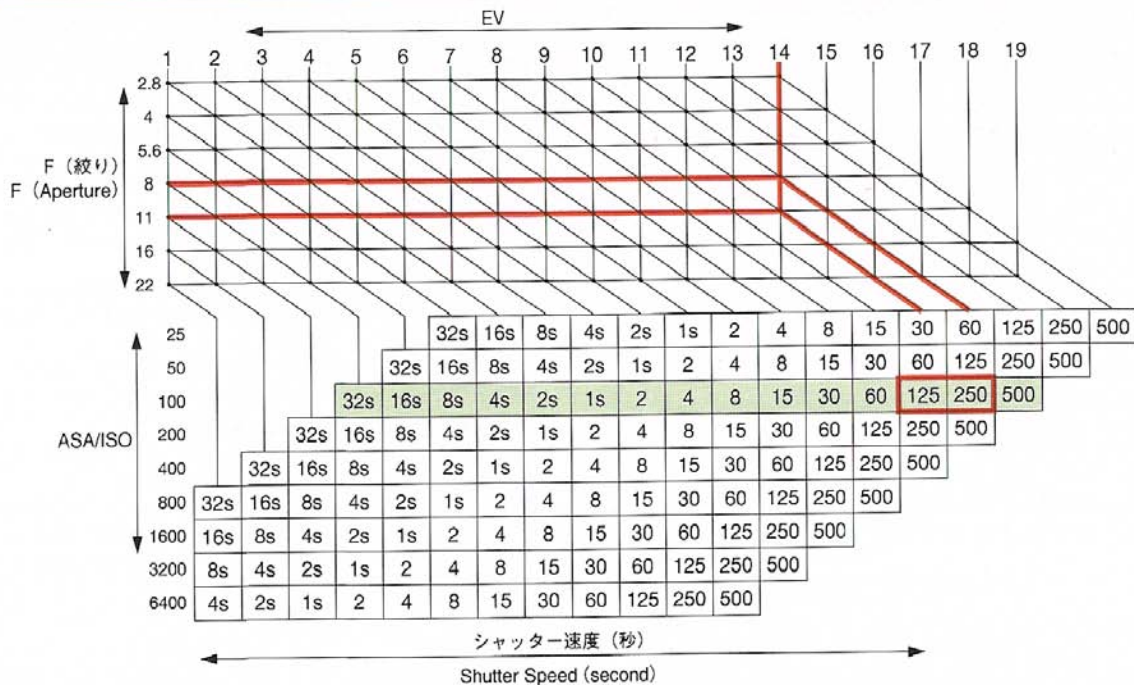
In the above cases, the capacity of the battery should be considered quite low and, therefore, always exchange the battery for fresh one immediately.

5) When the LCD display is illuminated after mirror lock-up : "500" will flicker at 2 Hz and the illumination will go out when pressure is released on the button.

### LCD (Liquid-crystal display) Display

\* When the LCD is exposed to high temperatures it may blacken, but when the temperature normalizes, it may return to normal.

\* The LCD may also slow down in response to lower temperatures, but this is a normal characteristic of an LCD.



※表のシャッター速度の数字は、次のように読んでください。

1S～32Sは1秒～32秒

2～500は1/2秒～1/500秒

### 露出関連図表の見方

たとえば、ISO100でEv14が適正露出のとき、絞りを8にセットすると、シャッター速度は1/250になります。(表の赤線部分を参照)

また絞りを11にすればシャッター速度は1/125になります。

※“Ev14の明るさ”とは、晴天の明るさです。

### 測光範囲とEv

AE-ⅢプリズムファインダーEの測光範囲は、Ev1～19(ISO100時)です。

Evとは、シャッター速度と絞りの組み合わせによる露出量の値をいいます。フィルム感度と外光の強さによりフィルムに与えられる露出量が決まってきます。

\* The shutter speed indications in the diagram should be read, as follows :-

1S - 32S : 1 second to 32 seconds

2 - 500 : 1/2 sec. to 1/500 sec.

### Relationship Between Shutter Speed, Aperture and Exposure

For example : If EV 14 is the correct exposure with ISO 100 film, the shutter speed setting will be 1/250 sec. when f8 is set to the aperture ring. (See the red-lined section in the table.)

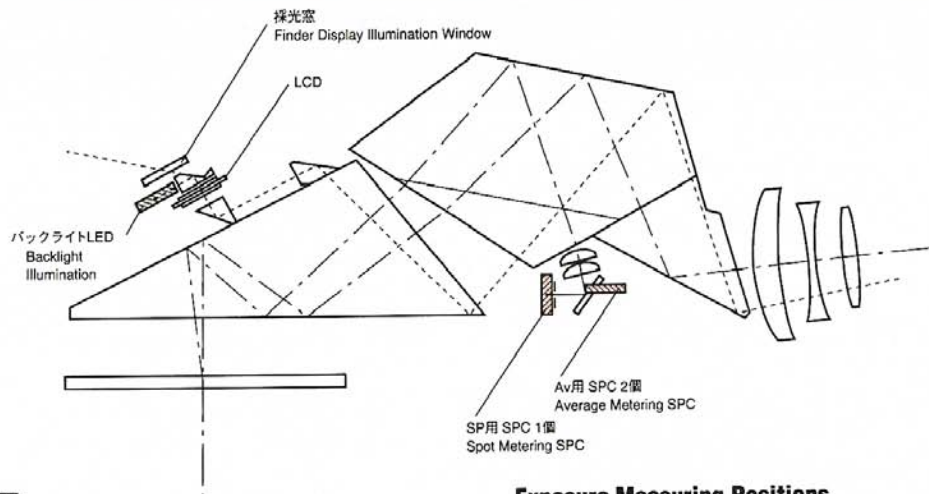
If the aperture is adjusted to f11, in the above case, the shutter speed setting will become 1/125 sec.

\* An EV 14 is the brightness outdoors on a bright sunny day.

### Exposure Measuring Range and Ev

The exposure measuring range with the AE-Ⅲ Finder E is EV 1 to 19(with ISO 100 film).

Ev, or exposure value, is a combination of shutter speed and aperture(or f/numbers), as determined by the film speed(or sensitivity) and the intensity of the light.



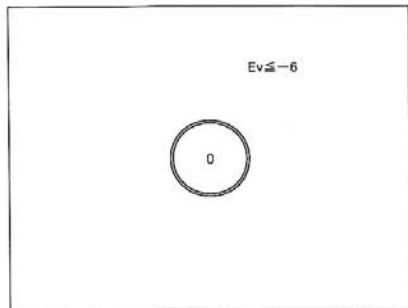
### 測光位置

SPC(受光素子)の位置は、平均測光用2個、スポット測光用1個がそれぞれ専用で、上図のように取り付けられています。感度分布は次頁のようになります。

### Exposure Measuring Positions

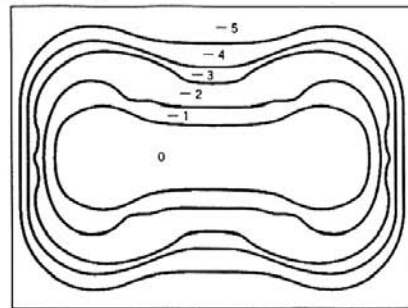
Three silicon photocells(light receptor cells) are located in the positions illustrated, with two SPC's used exclusively for average exposure measurements and one SPC used exclusively for spot exposure measurements. The meter sensitivity patterns are illustrated.





スポット測光感度分布図  
Spot Metering Sensitivity Pattern

単位：EV  
Unit：EV



平均測光感度分布図  
Average Metering Sensitivity Pattern

単位：EV  
Unit：EV

## 測光感度分布図

AE-Ⅲ プリズムファインダーEは、開放測光なので絞りに関係なく 図のような感度分布となります。数字は感度の割合を示すもので、単位はEvです。

## Exposure Measurement Sensitivity Patterns

Since the AE-Ⅲ Finder E has a full aperture exposure measuring system, it has the sensitivity patterns illustrated regardless of the aperture setting. In the above patterns, the numbers indicate the ratio of sensitivity for the zones. (Unit : Ev)

## 6 手入れと保管 Care and Storage

※ルーペやプリズムにゴミや汚れがついたときは、ブローで吹きはらい、レンズ清掃液を含ませたクリーニングペーパーで軽く拭きとってください。

シリコンクロスを使用しますと、コーティングをキズつけることがありますのでご注意ください。

※外部塗装部はレンズ清掃液やアルコール、シンナーなどの溶剤で拭かないでください。外部の汚れは、シリコンクロスか柔らかい布で拭いてください。

※高温の場所(夏の海辺、直射日光下に駐車した車の中など)に長く放置しますと、機構に影響をおよぼし、正しい露出が得られないことがあり、故障の原因となりますので特に注意してください。

万一カメラおよびAE-ⅢプリズムファインダーEが熱くなったときは、外気と同じ温度までさがるのを待ってご使用ください。

※湿気の多い所(霧の中など)、海辺での使用後の手入れは、細心の注意をはらってください。

\* Cleaning of the magnifier and prism should be restricted to blowing with the blower brush, after which lens cleaning tissue and liquid should be used to lightly wipe the surfaces.

Do not use silicon-coated cloth, as it will prove harmful to the coating.

\* However, use the silicon-coated cloth, or a soft cloth, to clean the exterior of the accessory and never use solvents, such as lens cleaning liquid, alcohol or thinner, for this purpose.

\* Do not leave the accessory for a long time in extremely hot locations, such as summer beach or car parked in the sun, as the accessory may be affected, leading to improper exposure measurements and even to damage.

Should the camera and accessory become overheated, under the above circumstances, let them return to the ambient temperature level before using them.

\* Wipe and clean the accessory very carefully after using it in wet weather or at the seashore.

※塩分などがついたときは、真水をふくませた布で拭きとり、その後乾いた柔らかい布で拭きます。ファインダー内部まで湿気がおよぶようなときは、できるだけ早く弊社営業所にお持ちください。

※長期間ファインダーをご使用にならないときは、高温多湿の所やナフタリン、樟脳のある所はさけて保管してください。

※液晶表示素子を採用していますので、極端な高温下や低温下での保管は避けてください。

\* If the accessory has been exposed to salty air (or water), wipe the exterior carefully with a well-wrung damp cloth (using fresh water). Then, dry with a soft, dry cloth. And, have the accessory inspected at the authorized repair station, if necessary.

\* Store the accessory in a tin-lined container, with plenty of desiccant, such as silica gel, if it is not being used for some time. And, store in a cool, dry and well-ventilated (but not windy) location, free of naphthalene and/or camphor.

## アフターサービスについて

(1)保証期間経過後の修理は原則として有料となります。運賃諸掛りは、お客様にてご負担願います。

(2)本製品の補修用性能部品(製品機能を維持するために必要不可欠な部品)は、製造打ち切り後、5年間を目安に保有しております。したがって本期間中は、原則として修理をお受けいたします。なお、期間後におきましては修理の可能な場合

もありますので、ご購入店か弊社営業所に、お問い合わせください。

(3)水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定は、ご購入店か弊社営業所に、お問い合わせください。

# BRONICA

株式会社タムロン

東京営業所 〒114-0023 東京都北区滝野川 7-17-11 TEL(03)3916-6696 FAX(03)3916-8977  
(サービスセンター併設)

大阪営業所 〒542-0081 大阪市中央区南船場 2-4-1 (美貴ビル6F) TEL(06)6271-1458 FAX(06)6271-1450

名古屋営業所 〒450-0002 名古屋市中村区名駅 2-36-10-502(松岡第2ビル) TEL(052)583-5715 FAX(052)583-5716

●プロニカサービス代行店

札幌 〒062-0903 札幌市豊平区豊平三条12 株式会社札幌カメラ TEL(011)841-4273

福岡 〒812-0021 福岡市博多区築港本町11-24 ゼネラルカメラサービス TEL(092)281-7237

# TAMRON CO.,LTD.

17-11, 7-chome, Takinogawa, Kita-ku, Tokyo 114-0023, Japan  
Phone:(03)3916-0131 Fax:(03)3916-1860



**For more great Camera Collecting information...**

***Please Visit Us at:***

**<http://www.CameraCollectors.org>**

**Can't Find the Instruction Manual for that great camera?**

**We have the perfect solution...**

- **If you have lost your original owner's instruction manual or**
- **If you have purchased a camera second hand.**

**Digital reproductions of many classic manuals**

**Keep the look and feel of the original.**

***(Don't settle for a poor black & white copy that does not reproduce the subtle detail that you need)***

- **The instruction manuals are presented in PDF (adobe acrobat file) format on CD-ROM.**
- **The Adobe program is included so you can view the manual or print it out.**
- **Once you have your CD - You can print the manual out to read anywhere, or keep in your camera bag, and if its lost or damaged, just print another one for free!**

***Copyright (c) 2002 CameraCollectors.Org      All rights reserved.***

***Unless otherwise copyrighted. All trademarks / registered trademarks are the property of their respective owners.***

**THIS PDF FILE MAY NOT BE DUPLICATED IN ANY  
MANNER.**

**A BACK-UP COPY IS PERMITTED**

**[www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com)**